



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

IN FRENCH

AUG 13 1986

A/AC.109/877
7 August 1986
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ
О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ
О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ
КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

ДОКЛАД ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
НА ТОКЕЛАУ, 1986 ГОД

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 13	5
A. Круг ведения	1 - 3	5
B. Состав миссии	4 - 7	5
C. Выражение благодарности	8 - 10	5
D. Визиты вежливости	1 - 13	6
I. ИНФОРМАЦИЯ О ТЕРРИТОРИИ	14 - 68	6
A. Общие сведения	14 - 16	6
B. Конституция и политическая система	17 - 33	7
1. Общие сведения	17 - 19	7
2. Законодательство	20 - 22	7

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
3. Территориальное и местное управление ...	23 - 27	8
4. Гражданская служба	28 - 30	8
5. Будущий статус территории	31 - 33	9
C. Экономические условия	34 - 51	9
1. Общие сведения	34 - 35	9
2. Государственное финансирование	36 - 38	10
3. Землевладение	39	10
4. Сельское хозяйство, животноводство и рыболовство	40 - 44	10
5. Транспорт и связь	45 - 49	11
6. Региональная и международная помощь	50 - 51	12
D. Социальные условия	52 - 60	12
1. Общие сведения	52	12
2. Труд	53	12
3. Здравоохранение и социальные услуги	54 - 57	12
4. Жилищные условия	58 - 60	13
E. Положение в области образования	61 - 68	13
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МИССИИ	69 - 165	14
A. Встречи в Новой Зеландии	69 - 88	14
1. Встреча с Администратором	69 - 76	14
2. Беседы с представителями министерства иностраных дел Новой Зеландии и Комис- сии по делам государственной службы	77 - 81	15
3. Встреча с членами Новозеландской комиссии по делам государственных служб	82 - 84	16

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
4. Встреча с премьер-министром, отвечающим за международные вопросы	85	16
5. Встречи с министром по делам тихоокеанских островов и представителем оппозиции, отвечающим за международные вопросы	86 - 88	17
В. Встречи в Токелау	89 - 139	17
1. Встречи с <u>таупулега</u> (советами старейшин)	89 - 95	17
2. Встреча с членами Общего <u>фоно</u> (совета)	96 - 101	18
3. Встречи с женскими комитетами	102 - 106	19
4. Встречи с <u>аумага</u> (деревенскими рабочими)	107 - 114	19
5. Встречи с молодежью	115 - 123	20
6. Встречи с представителями государственной службы Токелау	124 - 130	21
7. Встречи с учителями	131 - 136	22
8. Посещение школ, больниц и основных проектов развития	137 - 139	23
С. Встречи с общинами бывших жителей Токелау за границей	140 - 153	24
Д. Встречи с организациями Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями	154 - 165	25
III. ЗАМЕЧАНИЯ, ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	166 - 185	27

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
<u>Приложения</u>		
I. Маршрут и мероприятия миссии)	
II. Заявление Председателя выездной миссии на Токелау г-на Аммара Амари))))	
III. Просьбы к Организации Объединенных Наций об оказании помощи, представленные миссии <u>таупулега</u> (Советом старейшин) Факаофо)))))))	[Будут выпущены в качестве докумен- та A/AC.109/877/ Add.1]
IV. Перечень проектов, для осуществления которых необходима помощь Новой Зеландии или Организации Объединенных Наций, представленный миссии <u>аумага</u> (рабочими) Факаофо)))))))	
V. Законопроект о Токелау с поправками 1986 года))	

ВВЕДЕНИЕ

A. Круг ведения

1. В письме от 16 апреля 1985 года на имя Председателя Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (A/AC.109/823) Постоянный представитель Новой Зеландии при Организации Объединенных Наций от имени своего правительства, выступающего в качестве управляющей державы, и Общего фонд Токелау направил Комитету приглашение направить в Токелау в 1986 году выездную миссию. Далее в послании от 10 мая 1985 года на имя Председателя в связи с внеочередной сессией Специального комитета, состоявшейся в Тунисе (A/AC.109/828), премьер-министр Новой Зеландии выразил надежду, что Специальный комитет сможет принять приглашение его правительства и Токелау.
2. Специальный комитет на своем 1278-м заседании 1 августа 1985 года принял это приглашение и уполномочил Председателя определить состав миссии и направить ее с целью на месте получить дальнейшую информацию о положении в Токелау и определить пожелания населения территории относительно его будущего.
3. В своем решении 40/411 по вопросу о Токелау от 2 декабря 1985 года Генеральная Ассамблея, в частности, указала, что она:

"... приветствует приглашение, полученное от управляющей державы, Новой Зеландии, и от народа территории направить в течение 1986 года выездную миссию и принимает к сведению соответствующее решение Специального комитета ...".

B. Состав миссии

4. 6 июня 1986 года исполняющий обязанности Председателя сообщил Комитету, что на основе консультаций были определены следующие члены выездной миссии: Фиджи, Тринидад и Тобаго и Тунис.
5. Правительства назначили следующих сотрудников для участия в миссии: г-н Радж Сингх (Фиджи), г-н Дерик Мюррей (Тринидад и Тобаго) и г-н Аммар Амары (Тунис). Председателем миссии был назначен Председатель Подкомитета по малым территориям г-н Амары.
6. Членов миссии сопровождали следующие сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций: г-жа Мириам Фридман, главный секретарь; г-н Кеннет Джордан, сотрудник по политическим вопросам; и г-жа Эмма Колайсо, административный сотрудник и секретарь.
7. На Токелау миссию сопровождали официальный секретарь Управления по делам Токелау г-н Адриан Мейси и представитель министерства иностранных дел Новой Зеландии г-жа Дениз Алмао.

C. Выражение благодарности

8. Члены миссии хотели бы официально выразить глубокую благодарность правительству Новой Зеландии за любезный прием, а также тесное сотрудничество и помощь в ходе консультаций в Окленде и Веллингтоне.

9. Кроме того, члены миссии хотели бы выразить особую благодарность официальному секретарю Управления по делам Токелау г-ну Адриану Мейси, представителю министерства иностранных дел г-же Дениз Аламо, которые сопровождали их в Апия, Токелау и Новую Зеландию, а также директору гражданской службы Токелау за их помощь.

10. Кроме того, члены миссии хотели бы выразить глубокую признательность фаипуле (выборные должности руководителей на каждом атолле), пуленуку (деревенские старосты) и жителям Атафу, Нукунону и Факаофо за всестороннюю помощь и радушный прием.

D. Визиты вежливости

11. 15 июля 1986 года миссия нанесла визит вежливости премьер-министру Самоа г-ну Вааи Колоне. В ходе встречи премьер-министр заявил, что Самоа готово с радостью по-прежнему оказывать любую помощь, за которой обратится Токелау. Миссия также нанесла визит секретарю при правительстве Самоа Майаве Иулаи Томе, который в своем выступлении поддержал мнения премьер-министра этой страны.

12. 22 июля миссия была принята премьер-министром Новой Зеландии г-ном Дэвидом Лонги. В честь миссии был дан завтрак.

13. 25 июля миссия нанесла визит секретарю по иностранным делам Фиджи г-ну Джеймсу Мараджу. В ходе беседы секретарь по иностранным делам поделился своими мнениями о теоретических возможностях поиска исключительно в духе традиций тихоокеанского региона решений многих проблем, стоящих перед странами региона, в том числе проблем самоопределения и политического и экономического развития. 28 июля г-н Марадж дал завтрак в честь миссии.

I. ИНФОРМАЦИЯ О ТЕРРИТОРИИ

A. Общие сведения

14. В состав Токелау - несамоуправляющейся территории, находящейся под управлением Новой Зеландии, - входят три небольших атолла, расположенных в южной части Тихого океана (Нукунону - 4,7 кв.км, Факаофо - 4,0 кв.км и Атафу - 3,5 кв.км), общая площадь которых составляет приблизительно 12,2 кв.км. Нукунону - центральный атолл - расположен в 92 км к юго-востоку от Атафу и в 64 км к северо-западу от Факаофо. Самый крупный сосед - Самоа, расположенное в 480 км к югу.

15. По данным переписи, проведенной в 1981 году, общая численность населения Токелау составляет 1 572 чел. Согласно данным, по состоянию на октябрь 1985 года численность населения составляла 1 700 чел., 600 из которых проживали на Атафу, 400 - на Нукунону и 700 - на Факаофо. Трудности жизни на атоллах и рост населения вынудили около 3 000 токелауанцев покинуть атоллы и переселиться в другие места, в частности в Новую Зеландию и на Самоа.

16. Токелауанцы - гордый и талантливый народ полинезийского происхождения. Они живут в традиционном обществе, свято оберегая свое культурное наследие. Жители Токелау имеют языковые, родственные и культурные связи с другими тихоокеанскими островами, особенно с Самоа и Тувалу. Родным языком населения атоллов является токелауанский язык, а английский язык преподается в качестве второго.

В. Конституция и политическая система

1. Общие сведения

17. Управление Токелау осуществляется в соответствии с законом о Токелау с поправками 1948 года 1/. В соответствии с положениями закона о гражданстве Новой Зеландии 1977 года жители Токелау являются гражданами Новой Зеландии.

18. Администратор Токелау назначается министром иностранных дел. В настоящее время администратором Токелау является г-н Г. Г. Фрэнсис, назначенный на этот пост на трехлетний срок 1 февраля 1985 года. Резиденция администратора находится в Веллингтоне, откуда он периодически совершает поездки на атоллы. На практике большую часть функций администратора исполняет официальный секретарь управления по делам Токелау. В соответствии с соглашением, заключенным с правительством Самоа, указанное управление находится в Апия.

19. Правительство Самоа уделяет особое внимание нуждам Токелау, давая населению атоллов возможность обучаться в средних и профессионально-технических заведениях и пользоваться медицинскими услугами на Самоа.

2. Законодательство

20. Законодательная система Токелау действует на основании закона о Токелау 1948 года, в который время от времени вносятся поправки. Законодательные акты Новой Зеландии распространяются на Токелау только в том случае, если в них содержится ясная ссылка на эту территорию, причем без согласия Токелау на атоллах не может вступить в силу ни один из новозеландских законов. Тем не менее генерал-губернатор Новой Зеландии полномочен принимать такие законодательные меры, которые, по его мнению, необходимы для поддержания мира и правопорядка и надлежащего управления территорией.

21. В начале 80-х годов было проведено исследование, результаты которого показали, что на Токелау нет более или менее четко оформленной правовой системы и что в этой области необходима коренная реформа, и следствием которого явилось осуществление проекта в области права на Токелау, финансируемого токелауанской стороной Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Цель этого проекта состоит в создании последовательного свода законов, в котором будут официально закреплены токелауанские обычаи и правовой статус местных институтов. Для этого необходимо выявить пожелания населения Токелау и отразить их в проектах законов, которые должны быть обсуждены и одобрены Общим фоно (советом) (см. пункт 23), а затем приняты парламентом Новой Зеландии.

22. В 1986 году парламент Новой Зеландии внес в законодательство Токелау первую поправку, которая была разработана в рамках проекта в области права. Закон о Токелау с поправками 1986 года (см. A/AC.109/877/Add.1, приложение V) 2/ предусматривает, среди прочего, новую судебную систему территории. В соответствии с этим законом компетенцию в области отправления правосудия на Токелау имеет не Высокий суд Ниуэ, как было ранее, а Верховный суд Новой Зеландии. Закон также предусматривает, что юрисдикция Верховного суда Новой Зеландии распространяется на Новую Зеландию, Токелау или "в любое другое надлежащее место, на усмотрение Главного судьи Верховного суда"; кроме того, этот закон передал функции конечной апелляционной инстанции для Токелау, ранее исполняемые тайным советом Соединенного Королевства, Апелляционному суду Новой Зеландии и распространил гражданскую

юрисдикцию токелауанских комиссаров на каждый атолл в соответствии с пожеланиями Общего фоно и традиционной практикой. Другие положения этого закона уполномочивают генерал-губернатора делегировать ряд его полномочий, связанных со сбором доходов на Токелау, и предусматривают, что никому не принадлежащие земли могут быть переданы только токелауанцам или Короне.

3. Территориальное и местное управление

23. Основным органом управления на Токелау является Общий фоно, объем полномочий которого в области внутреннего управления территорией в последние пять лет увеличился. Он выносит решения по программам и планам для территории в целом, а также представляет рекомендации в отношении законов для Токелау министру иностранных дел. Общий фоно, который проводит две сессии в год, состоит из 15 представителей каждого атолла, избираемых таупулега (советами старейшин) атоллов. В их число входят представители комитета женщин и аумага (крестьян), а также сами старейшины. Фаипуле являются сопредседателями Общего фоно.

24. Общим фоно было создано три комитета: по вопросам бюджета, здравоохранения и сельского хозяйства и рыболовства. Комитет по вопросам здравоохранения и комитет по вопросам сельского хозяйства и рыболовства разрабатывают рекомендуемые программы действий, которые включаются в бюджет. Комитет по вопросам бюджета проводит свои заседания до начала каждого финансового года с целью разработки проекта бюджета, который утверждается Общим фоно. Соответствующие комитеты в тесном сотрудничестве с гражданской службой Токелау в течение всего года осуществляют контроль за проведением разработанных ими программ.

25. Должностные лица управления по делам Токелау и представители правительства Новой Зеландии присутствуют на заседаниях Общего фоно в качестве консультантов.

26. На каждом атолле основным органом местного управления является таупулега (совет старейшин). В состав таупулега входят фаипуле и поленуку, избираемые тайным голосованием в ходе всеобщих выборов на трехлетний срок.

27. Фаипуле каждого атолла представляют интересы общины в сношениях с управляющей властью и гражданской службой Токелау. Он председательствует на заседаниях таупулега и, как правило, исполняет функции комиссара суда. Кроме того, все три фаипуле не только исполняют обязанности сопредседателей Общего фоно, но и время от времени представляют Токелау на региональных совещаниях и конференциях. Пуленуку осуществляет управление ежедневными делами деревни.

4. Гражданская служба

28. Ежедневным управлением территорией занимается гражданская служба Токелау, возглавляемая официальным секретарем. По состоянию на 31 марта 1986 года в штате ее сотрудников насчитывалось 175 человек. За исключением официального секретаря, являющегося новозеландцем, все ведущие должности занимают токелауанцы.

29. Работа в гражданской службе Токелау является единственным постоянным источником доходов на Токелау. Начиная с 1983 года гражданские служащие, проживающие на Токелау, обязаны вносить от 5 до 10 процентов - в зависимости от размера их доходов - в налоговый фонд для финансирования общинных услуг. Кроме того, для обеспечения более широкого распределения доходов служащие на должностях, не требующих квалификации, периодически меняются.

30. Из-за неразвитой системы транспорта и связи персоналу гражданской службы Токелау довольно трудно поддерживать на разумном уровне контакты с их директорами, проживающими в Апия. Несмотря на то, что все директора и официальный секретарь периодически посещают Токелау, такое положение дел далеко от удовлетворительного, поскольку суда прибывают на атоллы лишь 10 раз в год. Сейчас, однако, рассматривается вопрос о перемещении административной штаб-квартиры из Апия на Токелау.

5. Будущий статус территории

31. Население Токелау не раз заявляло о своем желании сохранить существующие связи с Новой Зеландией. В ходе встреч с министром иностранных дел Новой Зеландии, состоявшихся в Веллингтоне в ноябре 1984 года, токелауанская делегация в составе трех фаипуле и поленуку заявила, что в области социально-экономического развития стоит ряд проблем, которые они хотели бы урегулировать до того, как будет рассматриваться вопрос о будущем политическом статусе.

32. В своем обращении к премьер-министру Дэвиду Лонги в ходе визита последнего на территорию в январе 1985 года, официальный представитель Токелау заявил, что Токелау не в состоянии осуществлять самоуправление или достичь реальной независимости, поскольку у территории нет экономических ресурсов для достижения какого-либо уровня самообеспечения. Представитель подчеркнул настоятельную необходимость поддержания тесных связей и взаимного сотрудничества между территорией и управляющей властью, а также необходимость того, чтобы население территории могло более разносторонне и в более широких масштабах принимать участие в процессе планирования и принятия решений в отношении своего собственного будущего.

33. В ответной речи премьер-министр Лонги заверил население Токелау, что Новая Зеландия не будет навязывать никакую форму управления или какие-либо изменения вопреки воле населения. Новая Зеландия сознает, что на сегодняшний день Токелау удовлетворяют нынешние отношения и что она пока не готова осуществлять самоуправление в более широких масштабах.

С. Экономические условия

1. Общие сведения

34. Экономика Токелау основывается главным образом на натуральном хозяйстве. Возможности ее развития ограничены размером территории, ее изолированностью и отсутствием на ней ресурсов. Помимо окладов служащих гражданской службы (см. пункты 28-30 выше), основными источниками доходов являются копра, марки, сувенирные монеты и кустарные изделия, а также переводы токелауанцев, проживающих за границей.

35. В 1978 году на каждом атолле был открыт кооперативный магазин. В тесном сотрудничестве с руководством магазинов администрация проводит работу по совершенствованию управления и сокращению стоимости товаров. Все больше товаров в настоящее время закупается непосредственно у изготовителей в Новой Зеландии, Австралии и Фиджи, на условиях, позволяющих добиваться значительной экономии, а не в оптовых торговых точках в Апия.

2. Государственное финансирование

36. Бюджет Токелау на 1986/87 финансовый год составляет 3,96 млн. новозеландских долл. 3/, из которых на бюджетную помощь Новой Зеландии приходится 3,32 млн. новозеландских долл. Местные поступления формируются, главным образом, за счет платы за морские перевозки и фрахт, таможенных пошлин, платы за пользование радио и телеграфом, а также продажи почтовых марок, различных поделок и монет. Местные доходы в текущем финансовом году оцениваются примерно в 639 000 новозеландских долл.

37. Основные статьи расходов на 1986/87 финансовый год включают: оклады и пособия – 1,3 млн. новозеландских долл.; образование (включая расходы на обучение студентов за границей) – 707 500 новозеландских долл.; и транспорт и связь – 613 500 новозеландских долл.

38. Помимо бюджетных ассигнований в 1985/86 и 1986/87 финансовых годах Новая Зеландия выделяла средства на отдельные целевые проекты по расчистке проходов в рифах (227 000 новозеландских долл.) и проведению обследования производства копры на всех трех атоллах (16 000 новозеландских долл.). В расчете на трехлетний период были также выделены средства в размере 1 640 000 новозеландских долл. для строительства взлетно-посадочных полос на всех трех атоллах.

3. Землевладение

39. Почти все земли на Токелау находятся в собственности традиционных землевладельцев. Земельные участки передаются от поколения к поколению в рамках семей, а некоторые земли принадлежат всему коллективу. Продажа или какая-либо иная передача земли некоренным жителям запрещена, и соответствующее положение было вновь подтверждено в Законе о Токелау с поправками 1986 года.

4. Сельское хозяйство, животноводство и рыболовство

40. Все атоллы сверху покрывает слой песка и коралла. Вместе с нерегулярным выпадением осадков это приводит лишь к минимальному разнообразию растительности, состоящей, главным образом, из кокосовых пальм, хлебного дерева и пандануса. При помощи ПРООН и других организаций предпринимаются усилия, направленные на развитие и диверсификацию сельского хозяйства. Проводятся также эксперименты по выращиванию овощей и производству кокосового сиропа.

41. Поскольку основным источником экспортных поступлений является копра (в 1985/86 году ее экспорт составил 260 тонн на сумму 135 000 новозеландских долл.), в 1980 году началось осуществление проекта пересадки и рекультивации кокосовых пальм. К настоящему времени на нескольких островках была осуществлена пересадка всех кокосовых пальм или, в общей сложности, 12 тысяч деревьев. Чрезвычайно низкий уровень мировых цен на копру обусловил необходимость пересмотра нынешней системы предоставления субсидий производителям, с тем чтобы стимулировать расширение производства.

42. Животноводство на Токелау представлено небольшим поголовьем свиней и кур; в последнее время проводятся эксперименты по разведению коз.

43. Рыба и моллюски, которых здесь очень много, составляют основу режима питания. В целях увеличения уловов ПРООН поставила специальные рыбосборники. Было также начато осуществление экспериментального проекта по разведению моллюсков.

44. С 1 апреля 1980 года вокруг Токелау была создана исключительная экономическая зона. Токелау получила определенные доходы в результате совместного лицензионного соглашения (Субрегионального соглашения о рыбном промысле в восточной части Тихого океана), в соответствии с которым компании "Американ тьяна боут ассоусизйшн" было разрешено вести промысел рыбы в исключительных экономических зонах стран региона. Срок действия этого соглашения истек в 1984 году и в настоящее время ведутся переговоры о его возобновлении.

5. Транспорт и связь

45. Единственным видом транспорта, который связывает Токелау с внешним миром, являются морские суда. В Токелау нет портов и глубоководные проходы в лагуны отсутствуют. Поскольку коралловые рифы круто обрываются в море, все суда должны вставать на якорь на удалении от берега, а груз и пассажиры перевозятся на небольших катерах и лодках.

46. Перевозка всех грузов и пассажиров осуществляется зафрахтованным судном. В настоящее время базирующееся на Фиджи судно "Вайруа", рассчитанное на перевозку 628 тонн груза и 200 пассажиров, раз в пять недель совершает рейсы по маршруту Сува - Токелау через Апия по двухгодичному контракту с новозеландским правительством. Это же судно заходит на каждый из трех атоллов и является единственным средством сообщения между ними. Хотя такие рейсы позволяют удовлетворить потребности в грузоперевозках, они не отвечают требованиям перевозки пассажиров как между атоллами, так и по международным линиям. Переход до Апия занимает, как минимум, 36 часов; срок пребывания пассажира на каждом атолле составляет либо менее 10 часов, либо более пяти недель.

47. В 1985 году при финансовой помощи ПРООН был сделан заказ на проведение обследования в области транспорта. Представители фирмы-подрядчика изучили три возможных варианта и рекомендовали открыть регулярное воздушное пассажирское сообщение при сохранении нынешнего графика работы грузового судна, предусматривающего совершение 10 рейсов в год.

48. В апреле 1986 года Общий фоно в принципе принял решение о строительстве взлетно-посадочных полос и на всех трех атоллах в консультации с советами местных общин были выбраны подходящие для этого места. Представителей региональных авиакомпаний просили сообщить, заинтересованы ли они в обслуживании Токелау. После того как в сентябре 1986 года Общее фоно примет окончательное решение по этому вопросу, Новая Зеландия с помощью консультантов разработает программу строительства взлетно-посадочных полос.

49. В течение ряда лет связь между атоллами и внешним миром осуществлялась с помощью радиотелеграфа, т.е. ненадежной системы связи. Установка новой системы электросвязи, финансируемая на совместной основе из бюджета Токелау, ПРООН и Новозеландским почтовым управлением, обеспечит прямую телефонную связь между Токелау и внешним миром.

6. Региональная и международная помощь

50. Токелау получает помощь от различных международных организаций, главным образом от ПРООН, ориентировочное плановое задание которой по Токелау составляет 1 103 000 долл. США на программный период 1987-1991 годов. В течение предыдущего цикла 1982-1986 годов ПРООН оказывала помощь в таких областях, как здравоохранение, сельское хозяйство, просвещение, связь и водоснабжение.

51. Помощь для обучения за рубежом государственных служащих оказывают Комиссия для стран южной части Тихого океана (КЮТО), Фонд Содружества для деятельности в области технического сотрудничества, ПРООН, Университет южной части Тихого океана и Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ).

D. Социальные условия

1. Общие сведения

52. Основной социальной ячейкой на Токелау является кайга (расширенная семейная группа). Решение всех вопросов в деревне является прерогативой таупулега, в который входят представители всех кайга.

2. Труд

53. Поскольку жизнь общества на Токелау основана на традициях, труд, как правило, является неоплачиваемым и заключается в обеспечении пропитания и выполнении различных работ в деревне. Индивидуальный и коллективный труд используется также при производстве копры и кустарных изделий. Государственная служба Токелау, которая объединяет преподавателей и медицинских работников, является единственным видом оплачиваемой работы. Квалифицированные работы выполняются по очереди, с тем чтобы обеспечивать более широкое распределение доходов.

3. Здравоохранение и социальные услуги

54. Вопросы здравоохранения на Токелау входят в круг ведения директора здравоохранения, который работает в Управлении по делам Токелау на Апия. В целом, положение жителей Токелау в области здравоохранения является удовлетворительным и все медицинские услуги предоставляются бесплатно. На каждом атолле есть больница на 12 коек, которую обслуживают подготовленный врач, четыре штатные медсестры, две младших медсестры и санитар. Дантист и детский зубной врач периодически посещают каждый из островов. Пациенты с более серьезными заболеваниями направляются на лечение в Новую Зеландию или Самоа.

55. В марте 1985 года Фоно утвердило декларацию, которая по-новому определяет задачи здравоохранения на Токелау и основной упор делает на медицинское обслуживание на уровне общин и профилактику заболеваний.

56. Уважение к пожилым людям является неотъемлемой частью социальной системы Территории, где на семью ложится ответственность за уход за ее престарелыми и нуждающимися в помощи членами. Комитеты деревенских женщин оказывают медицинским работникам и медсестрам помощь по уходу за младенцами и детьми.

57. В 1983 году от старости и болезней умерло 10 человек. Основными причинами были респираторные заболевания (5); болезни сердца (3); рак (1); и детское заболевание (1).

4. Жилищные условия

58. На каждом из трех атоллов расположено по одной деревне. Из-за перенаселенности деревни Фале на острове Факаофо, в настоящее время поощряется создание нового поселения на Моту, более крупном близлежащем островке Фенуафала, где расположены школа и больница.

59. Дома на Токелау традиционно строятся из местной древесины, а стены и крыши сооружаются из листьев пандануса. Однако постепенно ширится использование импортных строительных материалов.

60. Стремясь улучшить жилищные условия, власти Территории приступили к осуществлению ускоренной программы жилищного строительства. Эта программа предусматривает оказание помощи в виде предоставления строительных материалов для завершения или ремонта существующих домов, а также сооружения новых домов. Новые дома оборудуются необходимыми приспособлениями для сбора и хранения воды.

Е. Положение в области образования

61. Система просвещения на Токелау ставит цель обеспечения основных академических и технических навыков, а также развития и укрепления культурного наследия Токелау.

62. Образование является бесплатным, и на каждом атолле имеется школа для детей в возрасте от 5 до 15 лет; посещаемость школ приближается к 100 процентам. В каждой деревне организуются также классы для детей дошкольного возраста.

63. В июле 1986 года в школах обучалось 623 человека, из которых 226 человек ходили в школу на Атафу; 170 - на Нукунону; и 227 - на Факаофо.

64. Количество преподавателей на июль 1986 года составляло 39 подготовленных учителей и 18 помощников учителей, все из которых являлись жителями Токелау. На протяжении большей части 1984/85 учебного года использовались услуги двух новозеландских преподавателей, которые оказывали помощь в дальнейшей подготовке местных учителей и консультировали директора просвещения по вопросам составления учебной программы.

65. До 1982 года образование на Токелау преследовало цель подготовки нескольких избранных учащихся для их последующего направления на обучение в другие страны. Однако впоследствии основной упор был перенесен на развитие местной системы просвещения для удовлетворения потребностей всех учащихся, и с этой целью в настоящее время осуществляется пересмотр школьной программы. Основным элементом нового подхода является подготовка и публикация книг на языке Токелау.

66. Было также принято решение продлить среднее образование путем создания пятого класса на одном из атоллов в 1987 году.

67. В 1986 году 75 уроженцев Токелау обучались в средних школах, университетах или педагогических институтах в других странах, а еще 42 человека изучали различные технические дисциплины, такие как медицина, океанология, сельское хозяйство и инженерное дело. Из общего числа учащихся 43 человека обучались в Самоа, 42 - в Новой Зеландии, 13 - на Фиджи, 11 - на Ниуэ, 5 - в Тонге и 3 - в Тувалу.

68. В Территории было начато также осуществление программы обучения для взрослых.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МИССИИ

A. Встречи в Новой Зеландии

1. Встреча с Администратором

69. 4 июля до своей поездки в территорию члены миссии в Окленде встретились с Администратором Токелау г-ном Фрэнсисом. В ходе встречи г-н Фрэнсис заявил, что Новая Зеландия проводит политику содействия развитию Токелау, стремясь обеспечить сохранение яркой культурной самобытности народа и не допустить чрезмерной экономической зависимости.

70. Остановившись на последних достижениях на пути к самоуправлению, Администратор сослался на закон о проекте о внесении поправки в Законодательстве Токелау, который направлен на создание новой судебной системы для Токелау. Г-н Фрэнсис отметил, что в течение последних пяти лет Общий фонд стал играть более активную роль в процессе распределения бюджетных средств и что министр иностранных дел обычно считается с устанавливаемыми Фонд приоритетами и поддерживает их. Кроме того, он заявил, что деревенские советы, а также Общий фонд, которые традиционно состоят из старейших, все чаще сталкиваются с требованиями привлекать к участию в местных делах женщин, аумага и молодежь.

71. Администратор отметил, что темпы преобразования ускоряются в результате возвращения в территорию жителей Токелау, которые некоторое время проживали в Новой Зеландии, а также в результате повышения роли денежного сектора благодаря заработкам служащих гражданской службы Токелау.

72. Степень компетентности гражданской службы Токелау постепенно повышается, и Новая Зеландия намеревается в ближайшее время назначить жителя Токелау на должность официального секретаря, которую в настоящее время занимает гражданин Новой Зеландии.

73. Хотя создание гражданской службы Токелау преследовало прогрессивные цели, тем не менее это привело к некоторым непредвиденным проблемам, поскольку на Токелау появилась концепция оплачиваемой занятости. Кроме того, взаимоотношения между гражданской службой Токелау, управляющей державой и Общим фондом еще не совсем понятны жителям Токелау, особенно деревенским советам и Общему фонду.

74. Администратор указал на достижения в области связи, транспорта, в частности на предложения о введении регулярных воздушных перевозок. Он подчеркнул, что системы здравоохранения и образования в Токелау функционируют нормально, и сообщил миссии, что с 1987 года возможности среднего образования расширятся в результате создания на атоллах пятого класса, в результате чего жители территории смогут получать пятилетнее среднее образование.

75. Что касается политического будущего территории, то Администратор отметил, что политика его правительства направлена на то, чтобы Токелау в конечном счете достигла официального самоопределения приемлемыми для жителей темпами и что Новая Зеландия готовит территорию к этому шагу. Новая Зеландия не намеревается влиять на выбор Токелау будущего статуса, но он отметил, что Токелау никогда не сможет стать независимой в финансовом плане и что хотя объединение приведет к определенным преимуществам, оно может оказать и отрицательное влияние, особенно в том, что касается сохранения культурной самобытности Токелау.

76. Касаясь вопроса о выходцах с Токелау, проживающих за границей, он отметил, что в территории существует общее мнение, что, хотя эти выходцы с Токелау могут присутствовать на заседаниях Общего фоно и выразить свое мнение, они не имеют права участвовать в процессе принятия решений.

2. Беседы с представителями министерства иностранных дел
Новой Зеландии и Комиссии по делам государственной службы

77. 21 и 22 июля в Веллингтоне члены миссии встретились с сотрудниками министерства иностранных дел. Секретарь по иностранным делам г-н Мервин Норриш заявил, что Новая Зеландия не преследует в Токелау никаких геополитических, стратегических, экономических или каких-либо других целей, а стремится лишь сохранить свою хорошую репутацию управляющей державы. Десять лет назад Новая Зеландия пыталась поощрить Токелау начать обдумывать свой будущий политический статус. Вначале это породило подозрения, что Новая Зеландия собирается бросить Токелау на произвол судьбы. Однако постепенно Новой Зеландии удалось убедить Общий фоно принять на себя большую ответственность. Он отметил дальнейшие положительные сдвиги, такие как более широкое участие других групп общины, например женщин, в процессе принятия решений и улучшение систем здравоохранения и образования.

78. Он согласился с тем, что транспорт по-прежнему является одной из наиболее серьезных проблем. Старейшины, несмотря на то, что они понимают, что облегчение контактов с внешним миром приведет к уменьшению численности населения и культурной раздробленности, недавно в принципе согласились с необходимостью строительства на каждом атолле взлетно-посадочных полос, однако окончательного решения еще не было принято.

79. Что касается будущего политического статуса Токелау, то г-н Норриш задал вопрос, является ли формальный акт самоопределения непременно условием процесса деколонизации. Если Токелау решит сохранить нынешнее положение или установить особые взаимоотношения, нечто среднее между объединением и свободной ассоциацией, то при согласии Организации Объединенных Наций возможно следовало бы прибегнуть к менее формальному процессу. При определении взаимоотношений между Новой Зеландией и Токелау важно руководствоваться более гибким подходом, а не исключать возможные варианты, строго придерживаясь установленной процедуры.

80. Что касается экономического развития, то г-н Норриш отметил наличие определенных перспектив создания жизнеспособной экономической базы для Токелау, указав, что Новая Зеландия не согласна с тем, что важнейшим условием политического выбора является большой экономический прогресс. Кроме того, в интересах сохранения традиционного уклада жизни Токелау сами старейшины не стремятся к крупномасштабным преобразованиям и весьма болезненно воспринимают требования молодежи и жителей

Токелау, возвращающихся из Новой Зеландии, которые хотели бы придать ей более современный характер. Новая Зеландия считает, что у Токелау нет недостатка в средствах для достижения большинства своих целей.

81. В ответах на дальнейшие вопросы членам миссии сообщили, что Новая Зеландия содействовала расширению возможностей для участия жителей Токелау в региональных и международных совещаниях и что она распространяет резюме соответствующей информации Организации Объединенных Наций, хотя эффективность письменной информации оказывается весьма низкой.

3. Встреча с членами Новозеландской комиссии по делам государственных служб

82. 21 июля члены миссии встретились с членами Комиссии по делам государственных служб. Комиссар по делам государственных служб Новой Зеландии г-н Дон Ханн, отвечающий за гражданскую службу Токелау, остановился на своей роли и роли Комиссии в отношении Токелау. Он отметил, что последние события в Новой Зеландии и Токелау вызвали необходимость подготовки проекта положений, регулирующих гражданскую службу территории.

83. По мнению Комиссара, гражданская служба Токелау была создана в качестве самостоятельного образования, отличного от гражданской службы Новой Зеландии. Официальный секретарь наделен ограниченными полномочиями, предоставляемыми ему Комиссаром, и миссии сообщили о намерении правительства Новой Зеландии назначить на эту должность жителя Токелау вместо нынешнего сотрудника, после того, как у него в январе 1987 года истечет срок полномочий. И хотя со старейшинами консультировались по этому вопросу, было однозначно указано, что его назначение полностью находится в ведении Комиссии.

84. Комиссар отметил, что на основе выводов консультанта британской гражданской службы относительно будущего гражданской службы Токелау Комиссия правительства Новой Зеландии и Общий фонд приступил к рассмотрению ряда мер. К ним относятся создание комиссии по делам гражданской службы Токелау, расширение возможностей гражданской службы Токелау по приему на работу представителей различных слоев общины Токелау с помощью снижения возраста выхода в отставку, распределение рабочих функций и работа неполный рабочий день, краткосрочные и другие виды контрактов и интенсификация обучения гражданских служащих на всех уровнях. Кроме того, он отметил, что соответствующие органы рассматривают возможность создания дополнительной группы по вопросам экономического развития для подготовки и осуществления плана комплексного развития для Токелау.

4. Встреча с премьер-министром, отвечающим за международные вопросы

85. 22 июля члены миссии встретились с премьер-министром Лонги. Премьер-министр отметил, что стремление Токелау к сохранению нынешнего политического статуса по отношению к Новой Зеландии не является неожиданным, но он хотел бы призвать Токелау повысить ответственность за управление собственными делами, когда она будет к этому готова. Он вновь подтвердил, что Новая Зеландия по-прежнему будет выполнять свои обязанности по предоставлению Токелау постоянной финансовой поддержки, даже когда территория достигнет большей автономии.

5. Встречи с министром по делам тихоокеанских островов и представителем оппозиции, отвечающим за международные вопросы

86. 22 июля члены миссии встретились также с министром по делам тихоокеанских островов г-ном Ричардом Пребблом и членом парламента, представителем оппозиции, отвечающим за международные вопросы, г-ном Уорреном Купером.

87. Г-н Преббл отметил, что община жителей Токелау в Новой Зеландии занимает довольно удобное положение и что большинство из членов этой общины захочет остаться здесь даже в случае независимости Токелау. Хотя экспатрианты из Токелау хотели бы участвовать в делах Токелау, он не считает, что они имеют право указывать Токелау путь ее политического развития.

88. Г-н Купер усомнился в разумности поведения жителей Токелау, продолжающих жить на атоллах, где полностью отсутствуют ресурсы для развития. Однако он подчеркнул, что, находясь у власти, национальная партия всегда уважала желания народа Токелау. Таким образом, как он отметил в заключение, если его партия вновь окажется у власти, политика Новой Зеландии в отношении Токелау не изменится.

В. Встречи в Токелау

1. Встречи с таупулега (советами старейшин)

89. Члены миссии провели беседы с таупулега на каждом из трех атоллов. Члены всех трех таупулега заявили, что в настоящее время Токелау не стремится к изменению своих взаимоотношений с Новой Зеландией или к официальному самоопределению. Далее они отметили, что в общем они удовлетворены управлением Новой Зеландии.

90. Таупулега Факаофо в письменном документе выразил уверенность в помощи Новой Зеландии и благодарность за эту помощь, оказанную за последние годы в области политического, экономического, социального и культурного развития Токелау. Таупулега Факаофо представил шесть просьб о помощи со стороны Организации Объединенных Наций (см. приложение).

91. Члены таупулега Нукунону заявили, что решение сохранить существующее положение было продиктовано недостаточными финансовыми ресурсами Токелау, отсутствием экономической базы и нехваткой управленческих навыков. Кроме того, члены таупулега выразили обеспокоенность в связи с тем, что транспортные связи между атоллами, а также связи с Самоа являются недостаточными как для обеспечения грузовых, так и пассажирских перевозок, и отметили необходимость создания системы дальней связи между атоллами и строительства на каждом из атоллов аэродромов. Рассмотрение вопроса о будущем политическом статусе зависит от прогресса в этих областях.

92. Вопрос об участии других групп общины Токелау в работе советов обсуждался, в частности, с таупулега Нукунону. Старейшины заявили, как представляется впервые, что они будут приветствовать участие молодежи в своих заседаниях на ограниченной основе, а если эти взаимоотношения сложатся удовлетворительно, то они могут позволить молодежи принять более активное участие в их работе. Что касается роли экспатриантов из Токелау в решении судьбы Токелау, то члены таупулега вновь подтвердили, что эти решения должны принимать жители Токелау, хотя приветствуются и мнения внешних общин.

93. Все три таупулега просили увеличить помощь конкретным проектам либо со стороны Новой Зеландии, либо со стороны Организации Объединенных Наций. Таупулега Атафу подчеркнул необходимость устройства канала через рифы, поскольку при отливе они становятся непроходимыми. Кроме того, он просил установить больше водосборных емкостей, для того чтобы предупредить нехватку воды в период недостаточных осадков. Члены таупулега отметили, что получаемые Токелау доходы недостаточны для финансирования всех программ, которые хотелось бы осуществить.

94. Члены таупулега Нукунону выразили заинтересованность в создании механизированной погрузочно-разгрузочной системы. Они надеялись, что оплату стипендий учащихся, обучающихся за границей, можно было бы производить не из бюджета Токелау, а из других источников. Кроме того, была выражена надежда на увеличение поступлений от иностранных судов, занимающихся рыбной ловлей в исключительной экономической зоне Токелау.

95. Что касается влияния деятельности гражданской службы Токелау на традиционную структуру неоплачиваемой занятости (которая поддерживается самими старейшинами), то члены таупулега Атафу отметили, что они не ожидали, что гражданская служба Токелау в такой степени повлияет на культуру Токелау. Полномочия фоно, степень независимости гражданской службы Токелау и взаимоотношения между ними по-прежнему являются весьма сложными вопросами.

Было выражено общее согласие с тем, что Управление по делам Токелау следует перевести из Апия на Токелау и что, среди прочего, это будет некоторым образом способствовать установлению лучших отношений.

2. Встреча с членами Общего фоно (совета)

96. 12 июля на Факаофо была организована специальная встреча членов Общего фоно с представителями миссии. Члены Общего фоно выразили единодушное желание сохранить нынешние политические отношения с Новой Зеландией. Они также выразили заинтересованность в расширении помощи Токелау со стороны Новой Зеландии.

97. Члены Общего фоно выразили мнение о том, что в рамках их политического образования было бы целесообразно увеличить число учебных поездок и расширить взаимодействие с их коллегами, которые в рамках своей подготовки приобрели аналогичный опыт политической, экономической и социальной деятельности.

98. Они также заявили о том, что обмен мнениями с представителями миссии носил бы более конструктивный характер, если бы они получили необходимую политическую информацию и были лучше подготовлены до прибытия миссии.

99. По мнению членов Общего фоно, в интересах будущего политического развития территории необходимо перенести Управление по делам Токелау на Токелау.

100. Члены Общего фоно вновь подтвердили многие пожелания, выраженные таупулега на каждом атолле, в частности, касающиеся транспорта и связи, здравоохранения и образования. Так например, они просили предоставить им оборудование для обработки грузов, улучшить каналы доступа, а также предоставить квалифицированных технических специалистов для обслуживания и ремонта генераторов, подвесных двигателей и другого оборудования.

101. Они выразили надежду на то, что любое будущее соглашение о рыболовстве позволит Токелау получать больше поступлений от рыбного промысла, осуществляемого иностранными судами в ее исключительной экономической зоне.

3. Встречи с женскими комитетами

102. Миссия провела отдельные встречи с женскими комитетами на трех атоллах и присутствовала на торжественном заседании Национального совета женщин Токелау на Факаофо.

103. Лидеры женских групп информировали миссию о том, что Токелау еще не готова к политическому прогрессу. Они заявили, что необходимо еще множество дополнительных мер, прежде чем можно будет серьезно рассматривать вопрос о дальнейшем политическом развитии. Было выражено общее мнение о том, что необходимо развивать профессиональные навыки у молодежи и женщин, увеличить число доступных им видов деятельности, приносящих доход, и что молодежь и женщины должны принимать участие в процессе принятия решений на равной основе со старейшинами. Подчеркивая значение своего вклада в жизнь общины, женщины обратили внимание на тот факт, что они не могут быть членами таупулеги из-за обычаев и традиций.

104. Выражая уважение к своей культуре, женщины высказали мнение о том, что по отношению к ним в их обществе существует дискриминация и признали, что в отношении их будущей роли существует дилемма. Некоторые выступающие считали, что в качестве первого шага в процессе участия в работе таупулеги женские комитеты могли бы выбирать вопросы для обсуждения их со старейшинами. Один оратор выразил мнение о том, что поездки с учебными целями за границу помогут им лучше понять и расширить свое участие в делах Токелау.

105. Касаясь вопроса о социально-экономических условиях и будущем развитии территории, некоторые ораторы подчеркивали необходимость увеличения числа видов деятельности, приносящих доход, главным образом путем развития кустарных промыслов. Была выражена просьба о предоставлении помощи для приобретения швейных машин, создания центров кустарных ремесел и выращивания баклажанов. Один оратор предложил поставлять пахатный слой почвы на территорию для целей сельскохозяйственного производства.

106. Что касается роли бывших жителей Токелау, живущих за границей, то было выражено общее мнение о том, что, хотя их можно приглашать для консультаций, им не следует предоставлять какую-либо непосредственную роль в принятии решений.

4. Встречи с аумага (деревенскими рабочими)

107. Аумага подчеркивали свою поддержку решений своих соответствующих таупулега о сохранении существующих связей между Токелау и Новой Зеландией. Однако несколько ораторов выразили свое мнение об улучшении нынешнего статуса. На одном атолле было отмечено, что старейшины находятся в невыгодном положении в своих деловых отношениях с управляющей державой и что к этим переговорам следует привлекать более молодых и более квалифицированных членов общины. В результате этого возрастут темпы развития Токелау. Было также выражено мнение о том, что существующее соглашение, в соответствии с которым Новая Зеландия принимает окончательное решение в отношении проектов и программ для Токелау, должно быть пересмотрено, с тем чтобы позволить более широкое участие представителей Токелау в принятии решений.

108. Было выражено мнение о том, что из-за плохого транспортного сообщения и Общий фоно собирается лишь два раза в год. Более частые контакты существенно ускорили бы будущее политическое развитие. Внимание миссии было также обращено на географическое разделение двух важных учреждений территории: Общего фоно, как законодательного органа и государственной службы Токелау как территориальной гражданской службы.

109. Несколько ораторов упомянули об опасных условиях переправ через проливы на каждом атолле. Было выражено общее мнение о том, что существует настоятельная необходимость в предоставлении механического оборудования для переработки грузов.

110. Была также подчеркнута необходимость развития сельского хозяйства и рыболовства. Предоставление холодильных установок помогло бы хранить излишки рыбы либо для будущего потребления, либо для экспорта. В этой связи один оратор отметил, что по мере того, как возрастают их обязанности, становится меньше времени для рыболовства.

111. Была выражена озабоченность тем, что иностранные рыболовецкие суда опустошают рыбные запасы в исключительной экономической зоне территории, и членов миссии просили указать управляющей державе на важность получения максимальных преимуществ для территории в соглашении, переговоры по которому ведутся в настоящее время между Соединенными Штатами Америки и странами - членами рыболовецкого агентства Форума.

112. Было выражено мнение о том, что из-за нехватки пресной воды необходимо каждому хозяйству предоставить два бака для хранения достаточного количества воды.

113. В ответе на вопрос о том, повлияет ли изменение политического статуса на традиционные законы, регулирующие передачу местных земель, миссия отметила, что законы Новой Зеландии могут заменить собой законы Токелау лишь в случае объединения.

114. Аумага на Факаофо представил миссии список проектов, в отношении которых он надеется получить помощь от управляющей державы или от учреждений Организации Объединенных Наций (см. A/AC.109/877/Add.1, приложение IV).

5. Встречи с молодежью

115. Миссия провела встречи с молодежными группами на Атафу и Нукунону. В силу загруженности, связанной с торжественным началом работы Национального совета женщин и встречей с членами Общего фоно миссии не удалось встретиться с молодежью Факаофо как с отдельной группой.

116. Несколько ораторов определили получение более лучшего образования и подготовки в качестве самых важных аспектов развития и необходимого условия для политического развития. Особое внимание было уделено профессиональной и технической подготовке, хотя и было отмечено, что грамотность для всех должна быть одной из целей, поскольку это позволит пожилым людям понять происходящие изменения.

117. Молодежь на обоих атоллах выразила необходимость в более лучших условиях для отдыха. Было отмечено, что территория участвовала в Южно-тихоокеанских играх лишь по регби. Молодежь просила Организацию Объединенных Наций оказать помощь в расширении возможностей для отдыха на территории, с тем чтобы в будущем принимать участие в соревнованиях и по другим видам спорта.

118. Ряд ораторов подчеркнули необходимость охраны культуры Токелау и отметили, что, хотя прогресс открывает новые возможности, однако они хотели бы передать свою культуру будущим поколениям.

119. Что касается политического развития, то представитель молодежи Атафу сказал миссии, что молодежь поддерживает решение старейшин о сохранении нынешних связей между Токелау и Новой Зеландией и призвал миссию учесть ее пожелания.

120. Несколько молодых людей решительно заявили, что молодежи следует предоставить больше полномочий в решении дел деревни и будущего территории, поскольку именно ее затронут любые решения. Фаипуле Нукунону сказал молодым людям в ходе встречи с ними, что если у них есть какая-либо конкретная проблема, которую они хотят представить в Фаупулегу, то он предлагает их представителю поставить этот вопрос на рассмотрение старейшин. Несколько ораторов приветствовали заявление Фаипуле и выразили мнение о том, что молодежь должна быть также представлена в Общем фоне.

121. Было выражено единодушное мнение о том, что бывшие жители Токелау, проживающие за границей, могут участвовать в обсуждении дел Токелау, однако они не должны участвовать в процессе принятия решений.

122. Один молодой человек просил миссию оказать содействие в участии Токелау в предстоящей Международной конференции молодежи.

123. Молодежь попросила миссию оказать помощь в поддержке приемлемых программ развития. Было выражено общее мнение о том, что Новая Зеландия недостаточно быстро отвечает на просьбы об экономической помощи Токелау, а также было выражено мнение о том, что для более быстрого осуществления некоторых проектов должны назначаться более квалифицированные рабочие. Было также выражено мнение о том, что Новая Зеландия должна предоставить оборудование для того, чтобы облегчить переработку грузов. Несколько ораторов отметили, что необходимо оказывать большее содействие тем проектам и учебным программам, которые оказывают влияние на долгосрочное экономическое развитие территории, в частности, в сельском хозяйстве и рыболовстве.

6. Встречи с представителями государственной службы Токелау

124. 5 июля 1986 года миссия встретила с официальным секретарем и директорами (руководителями отделов) Управления по делам Токелау в Апия.

125. Официальный секретарь кратко рассказал о последних политических и экономических изменениях, затрагивающих Токелау. В качестве значительного шага на пути достижения самоопределения он выделил создание государственной службы Токелау. Он также упомянул о принятии в 1986 году поправки к Закону о Токелау; создании Общим фоне комитетов по бюджету, здравоохранению и сельскому хозяйству; проекте в области связи; представлении доклада на основе исследования транспортной проблемы; проводимом в настоящее время обзоре политики в области образования и планов по перемещению государственной службы на территорию. Он подчеркнул, что традиционные лидеры Токелау принимали непосредственное участие в принятии решений, касающихся этих изменений. Этот факт, по его мнению, ясно свидетельствует о зрелости общества и большой уверенности его лидеров в своих силах.

126. Директора полагали, что плохая связь и плохое транспортное сообщение между Управлением по делам Токелау и атоллами относятся к числу основных проблем, с которыми сталкивается государственная служба. Другой проблемой является связь между государственной службой и тремя таупулегами, поскольку последние рассматривают государственную службу Токелау как угрозу их власти. Было отмечено, что сами директора часто сталкиваются с проблемой разделения лояльностей, с одной стороны, к Общему фону и к управляющей державе, с другой стороны. Однако они отметили, что делегация полномочий отдельным атоллам путем создания управленческих групп привела в некоторой степени к уменьшению трений между таупулегами и государственной службой.

127. Что касается вопроса о будущем политическом статусе Токелау, то, по мнению директоров, старейшины все еще сомневаются в отношении предложенных им политических вариантов. Один директор хотел знать, почему были предложены конкретные варианты, вместо того чтобы позволить Токелау сформулировать свой собственный вариант. Хотя верно, что старейшины "боятся неизвестного" и удовлетворены существующими связями с Новой Зеландией, однако директора отметили, что за последние четыре года старейшины быстро приспособились к изменениям в процессе принятия решений.

128. Было выражено мнение о том, что бывшие жители Токелау, живущие за границей, должны играть постоянную роль в развитии Токелау, вместе с тем они не всегда и не в полной мере понимают местные проблемы и поэтому у них возникают нереальные прогнозы. По мнению директоров, существующее соглашение, которое разрешает бывшим жителям Токелау, проживающим за границей, посылать наблюдателей в Общий фону, является удовлетворительным.

129. Директор по вопросам образования дал обзор политики и программ в области образования и информировал миссию о разработке учебных материалов на родном языке. Будущие реформы в области образования включают учреждение пятого класса в существующей школьной системе и создание учебных центров для взрослых. Он отметил, что число учителей по отношению к ученикам (1:12), так же как и число подготовленных учителей по отношению к помощникам учителей, являются наиболее удовлетворительными. Однако в целях повышения качества обучения многие учителя без отрыва от производства пройдут курсы повышения квалификации.

130. Директор подчеркнул важность помощи от региональных и международных организаций, в частности от ПРООН, в некоторых областях образования. Он отметил, что территория в настоящее время не получает никакой помощи от Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и что она приветствовала бы помощь ЮНЕСКО в развитии ремесел и создании системы радиовещания, в частности учебных радиопередач для школ.

7. Встречи с учителями

131. Миссия провела встречу почти со всеми учителями Токелау, которые собрались на семинар на Факаофо. Было выражено общее мнение о том, что, хотя уровень образования в Токелау существенно повысился за последние несколько лет, он, тем не менее, остается низким, особенно в сравнении с Новой Зеландией, хотя программы обучения, по всей видимости, являются одинаковыми.

132. Многие учителя полагали, что проблема связана с тем, что ограниченные финансовые ресурсы не позволяют выделять достаточных ассигнований на образование. Это является либо виной старейшин, которые не оказывают давления на Новую Зеландию, с тем чтобы увеличить ее помощь на цели образования, либо самой Новой Зеландии, не отвечающей на просьбы Токеалу. В любом случае это препятствует соответствующей подготовке учителей, многие из которых сами имеют лишь начальное школьное образование. Обеспечение в достаточном количестве обновленными учебными материалами и их переводом на язык Токеалу также является неудовлетворительным. Существует также серьезная нехватка учебных материалов и оборудования.

133. Несколько учителей подчеркнули, что образованию серьезно препятствуют психологические и материальные трудности, создаваемые изоляцией трех атоллов друг от друга и от внешнего мира. Эта изоляция может также свести на нет преимущества предлагаемого создания пятого класса для всей территории, поскольку это потребует, чтобы ученики других двух атоллов жили вдали от дома в течение большей части года.

134. На встрече был рассмотрен вопрос о конфликте между старейшинами и более образованным молодым поколением, которое стремится играть большую роль в решении дел Токеалу. Несколько учителей, выразив полное уважение к власти старейшин, заявили, что, поскольку старейшины не знакомы с современными требованиями, каждое поколение должно иметь возможность отвечать само за себя.

135. Директор образования выразил понимание затруднительного положения старейшин, пытающихся сохранить ценности Токеалу в эпоху быстрых изменений, и подчеркнул, что перенесение чуждых ценностей и политических форм на Токеалу может иметь ужасные последствия. Он высказал предположение, что Токеалу нуждается в пересмотре своих приоритетов развития, с тем чтобы разработать соответствующие свойственные лишь Токеалу решения ее проблем, в частности проблемы конфликта поколений.

136. Один из учителей подчеркнул, что в целом опора на собственные силы имеет намного большее значение, чем внешняя помощь. Однако на настоящий момент, в силу своего низкого уровня развития, Токеалу будет по-прежнему зависеть от внешней помощи.

8. Посещение школ, больниц и основных проектов развития

137. Миссия посетила деревню, школу, больницу и некоторые из проектов развития на каждом атолле.

138. Директор по вопросам образования и соответствующие руководители сопровождали миссию, которая имела возможность посетить классы и разговаривать с учителями и учениками. В ходе посещения больниц члены миссии встретились с врачами, осмотрели помещения и обсудили вопросы, касающиеся здравоохранения.

139. Миссия в сопровождении Фаипуле атолла или по крайней мере одного сотрудника государственной службы посетила деревню на каждом атолле и ей были показаны экспериментальные проекты по выращиванию овощей, а также разведению домашнего скота. В ходе посещения Факаофо миссии было показано разрушение побережья, вызванное в основном ураганом 1966 года. Весьма незначительный прогресс был достигнут в строительстве дамбы для предотвращения дальнейшей эрозии. Внимание миссии было обращено на тот факт, что на судне, используемом для перевозки учеников и больных между Фале и Фануафале, где расположены школа и госпиталь, нет

спасательных жилетов. Кроме того, неизолированные горячие трубы в кабине судна представляют собой опасность для пассажиров. Действительно, недавно два ученика получили серьезные ожоги. Миссия была информирована о том, что предоставленные ПРООН баки для сбора воды на Атафу и Нукунону хотя и облегчили, но не устранили проблему нехватки воды в период малого выпадения осадков. На Атафу и Факаофо строится больше новых домов, чем на Нукунону.

С. Встречи с общинами бывших жителей Токелау за границей

140. Миссия провела встречи с общиной бывших жителей Токелау в Апия 17 июля, с общинами в Веллингтоне и Окленде 22 и 23 июля, соответственно, а также со студентами, обучающимися на Фиджи, 26 июля 1986 года.

141. Что касается вопроса о политическом развитии, то члены общины в Апия, представители которой присутствовали на последнем Общем фоне в качестве наблюдателей, выразили свою поддержку решения о сохранении Токелау своих нынешних связей с Новой Зеландией. Однако они заявили, что они хотели бы, чтобы их положение в качестве наблюдателей в Общем фоне было повышено, с тем чтобы позволить им участвовать в полной мере.

142. Община в Апия выразила большую заинтересованность экономическим и социальным развитием Токелау и предложила, чтобы Новая Зеландия подготавливала молодых жителей Токелау для работы в качестве матросов. Они также выразили мнение, что уровень жизни жителей Токелау на территории сейчас выше, чем уровень жизни общины в Апия, поэтому ей необходимо оказать некоторую помощь со стороны Токелау и Новой Зеландии.

143. Группа затронула вопрос о переносе пособий, получаемых по системе социального и пенсионного обеспечения в Новой Зеландии. Они указали, что жители Токелау, получающие пособия в Новой Зеландии, не получают их после возвращения в Токелау. Была сделана ссылка на соглашения, в соответствии с которыми жители Токелау, которые были гражданами Соединенных Штатов, по-прежнему получали свои пособия по возвращении в Токелау. Они отметили, что нынешнее положение не только создает проблемы для жителей Токелау, но и, что более важно, является препятствием на пути тех, кто хочет вернуться домой.

144. На встречах в Веллингтоне и Окленде несколько ораторов выразили мнение о том, что Токелау сама может управлять своими делами, и выразили несогласие с решением старейшин о сохранении статус кво. Было выражено мнение о том, что решение старейшин отражает отсутствие уверенности в своих силах и позицию зависимости, созданную Новой Зеландией.

145. Другие выразили мнение о том, что Новая Зеландия по-прежнему сохраняет реальную власть и либо отвергает, либо игнорирует решения Общего фона. Один оратор осторожно заметил, что, хотя старейшины, возможно, высказывали одни и те же мнения каждой из трех выездных миссий, мало что изменилось за это время. Однако он отметил, что территории необходимо больше времени для изучения своих связей с Новой Зеландией на основе оценки положения некоторых соседних стран.

146. Другой оратор полагал, что политическое развитие было бы легче с помощью, в частности, в осуществлении таких крупных проектов развития, как мелиорация земель.

147. Обе группы выразили свое неудовлетворение ограниченной ролью, предложенной им как наблюдателям в Общем фоно, и выразили желание принимать полное участие. Они подтвердили, что Фаипуле и Пуленуку в ходе своих визитов в Новую Зеландию приветствовали заинтересованность общин бывших жителей Токелау, проживающих за границей, делами территории и пригласили их участвовать в работе Общего фоно. Вместе с тем, обе группы выразили мнение о том, что различные органы власти Новой Зеландии препятствуют им в том, чтобы они играли какую-либо роль в территории.

148. Что касается государственной службы Токелау, то они считают, что, хотя государственная служба была создана для обслуживания Токелау, управляющая держава создала барьер между государственной службой и таупулегами, что привело к проблеме разделения лояльностей.

149. Обе группы выразили мнение о том, что помощь Новой Зеландии Токелау создает позицию зависимости. Кроме того, нет никакого долгосрочного планирования развития, поэтому большая часть помощи является неупорядоченной и иногда направляется не по назначению. По их мнению, внутреннее самоуправление позволило бы Токелау больше опираться на собственные силы. Была выражена также озабоченность в отношении влияния предлагаемых посадочных площадок для самолетов на окружающую среду и социальную структуру территории.

150. В ходе встречи миссии с обучающимися на Фиджи студентами они заявили, что одобряют решение своих старших товарищей о сохранении нынешних отношений с Новой Зеландией, хотя, по их мнению, в конечном итоге территории следует иметь большую политическую автономию. Студенты не совсем ясно представляли себе, какая форма управления может образоваться на основе нынешней традиционной системы. По их мнению, однако, следовало бы повысить роль юношей и девушек в управлении делами территории.

151. Было высказано единодушное мнение о необходимости перемещения управления по делам Токелау на территорию, однако, по мнению студентов, выбор его месторасположения вызовет споры между населением различных атоллов.

152. Что касается социально-экономических условий, то студенты заявили, что оказываемая Новой Зеландией помощь должна в большей степени ориентироваться на развитие. Согласившись с тем, что совершенствование системы перевозок укрепит контакты Токелау с внешним миром, студенты высказали обеспокоенность по поводу, того, что на пути этой деятельности могли возникнуть проблемы, связанные, в частности, с потерей дефицитной земли, на которой предполагается построить посадочные площадки.

153. При обсуждении вопроса о людских ресурсах студенты заявили, что рабочая сила имеет жизненно важное значение для экономического и политического развития территории. В этой связи они выразили озабоченность по поводу чистого оттока квалифицированных токелауанских кадров.

D. Встречи с организациями Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями

154. 16 июля 1986 года миссия имела встречи с представителями ПРООН, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), ЮНЕСКО и ВОЗ, отделения которых расположены в Апия.

155. Председатель миссии информировал представителя-резидента ПРООН о том, что миссия посетила места осуществления проектов ПРООН на каждом из атоллов. Далее он заявил, что население Токелау высоко ценит оказываемую ему помощь.

156. Представитель-резидент подчеркнул важность программы ПРООН для Токелау и информировал миссию о том, что ориентировочное плановое задание для Токелау на период 1987-1991 годов исчисляется в размере 1 013 млн. долл. США. Главный упор в рамках программы для Токелау делается на улучшении систем транспорта и связи на территории (подробнее см. DP/CP/ТОК/2).

157. В ответ на вопросы, заданные миссией, было заявлено, что проекты, осуществляемые в интересах Токелау, являются мелкомасштабными и что все они исполняются правительством. Персонал ПРООН посещает территорию каждые шесть месяцев и проводит трехсторонние совещания в целях обеспечения контроля за осуществлением проектов. В целях решения стоящей перед территорией проблемы освоения поступающей помощи ПРООН финансирует краткосрочные курсы подготовки кадров в технической и специализированных областях. Представитель-резидент отметил, что ПРООН могла бы направлять на Токелау большее число экспертов и оказывать территории больший объем помощи, однако, ПРООН руководствуется политикой, согласно которой услуги предоставляются только в ответ на запросы.

158. Представитель-резидент информировал миссию о том, что Токелау было выделено 200 000 долл. США в рамках региональной программы развития атоллов, которую планируется завершить в 1987 году. Однако, что касается осуществляемых в интересах Токелау проектов в области сельского хозяйства, водоснабжения и здравоохранения, то эта работа фактически не продвинулась ни на шаг.

159. В ходе встреч с представителем ЮНЕСКО миссия была информирована о том, что, поскольку Токелау не являлся ассоциированным членом этого специализированного учреждения, она не имеет права на получение помощи непосредственно от ЮНЕСКО. Представитель ЮНЕСКО отметил, однако, что участие Токелау в Фестивале искусств стран южной части Тихого океана позволяет территории косвенно пользоваться такой помощью и что ЮНЕСКО исполняет ряд проектов ПРООН на Токелау.

160. По мнению представителя ЮНЕСКО, хотя членский взнос обременителен, преимущества от членства в этой организации намного превысят расходы. Он назвал ряд областей, в которых ЮНЕСКО могла бы оказывать помощь, однако подчеркнул, что все просьбы должны передаваться через Новую Зеландию.

161. Представитель ВОЗ сообщил миссии, что он занимается проблемой Токелау уже почти 20 лет, выполняя различные функции по линии международных учреждений. По его мнению, токеелауанцы в целом отличаются хорошим здоровьем, однако важно, чтобы Токелау по-прежнему поддерживал тесные контакты с ВОЗ. Директор по вопросам здравоохранения Токелау, вместе с миссией принимавший участие в беседе, подтвердил, что ВОЗ предоставляет Токелау оборудование, печатные материалы и эпидемиологическую информацию, а также готовит кадры. Кроме того, токеелауанки обучаются в рамках финансируемой ВОЗ программы для Самоа по подготовке медсестер.

162. Представитель ВОЗ заявил, что ввиду ограниченных ресурсов ВОЗ может оказывать Токелау лишь номинальную помощь. Он информировал миссию о том, что в текущем двухгодичном периоде Токелау было выделено 25 000 долл. США. Однако, учитывая общую

политику по экономии бюджетных средств, ряд программ ВОЗ в регионе будут сокращены или свернуты, а в предлагаемом бюджете на двухгодичный период 1988-1989 годов ассигнования для Токелау не предусмотрены.

163. Миссии была предоставлена информация об использовании элементарной рентгеновской аппаратуры в медицинских целях, которая идеальна для применения в не связанных с внешним миром сельских общинах. Миссия передала эту информацию должностным лицам управляющей власти.

164. В ходе встреч с представителем ФАО миссии было сообщено о том, что какую-либо непосредственную помощь Токелау ФАО не оказывает, однако территория получает преимущества от региональных программ. Представитель заявил, что ФАО также исполняет на территории программы, финансируемые ПРООН. Он назвал ряд областей, в которых ФАО могла бы оказывать помощь, в том числе предложил внедрить на территории пчеловодство. Далее представитель отметил, что ввиду изолированности, отсутствия инфраструктуры и транспортных проблем привлечение экспертов для работы на Токелау сопряжено с трудностями.

165. Представитель ФАО высказал мнение, что Токелау могла бы получать выгоду от использования новых технологий, которые успешно применяются в странах с аналогичными характеристиками. По его мнению, средства, выделяемые ПРООН на развитие сельского хозяйства, осваиваются территорией не в полном объеме. Далее он выразил обеспокоенность по поводу медленного роста сельскохозяйственного компонента региональной программы развития атоллов и высказал мнение, что было бы трудно смириться с потерей столь значительного объема помощи в целях развития, оказываемой территории.

III. ЗАМЕЧАНИЯ, ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

166. Народ Токелау единодушно заявил о своем стремлении сохранить свой нынешний статус и отношения с управляющей державой. На острове Факаофо миссии вручили письменное заявление, которое должным образом отражало общее мнение населения Токелау и его желание не менять характер отношений между Токелау и управляющей державой (см. A/AC.109/877/Add.1, приложение VI). В нем выражалась признательность управляющей державе за ту помощь, которую она оказывает "в течение многих лет в целях политического, экономического, социального и культурного развития Токелау".

167. Управляющая держава начала обсуждение возможных альтернатив, которыми бы Токелау могла бы воспользоваться в порядке осуществления своего права на самоопределение, однако народ Токелау выразил мнение, что до серьезного рассмотрения различных политических альтернатив необходимо разрешить некоторые проблемы экономического и социального развития Токелау.

168. Было очевидно, что различия между возможными вариантами и последствиями принятия одного из них сознаются не в полной мере. Поэтому еще ощущается значительная потребность в подробном разъяснении возможных альтернатив и, несомненно, в продолжении и активизации усилий в области политического просвещения в целом.

169. Однако миссия отмечает, что в последние годы Общее фоно приняло на себя возросшую ответственность в области принятия решений. Миссия приветствует это и рекомендует управляющей державе поощрять народ Токелау к тому, чтобы играть еще большую роль в управлении делами территории.

170. Жители Токелау чрезвычайно гордятся своим культурным наследием и открыто заявляют о своем стремлении сохранить свои традиции и обычаи. Они признают, что экономическое и политическое развитие влечет за собой перемены, однако не вызывает сомнений тот факт, что в целях сохранения своей культуры они пытаются таким образом ориентировать свое развитие, чтобы полностью контролировать необходимые изменения. Миссия отмечает заверения управляющей державы в том, что она позволит Токелау развиваться "своими собственными темпами" и окажет помощь в охране культурных ценностей Токелау.

171. Миссия рекомендует управляющей державе по-прежнему поощрять проведение Токелау своего собственного политического курса путем получения большей политической автономии при сохранении своего культурного наследия. В этой связи целесообразной могла бы стать разработка гибкого подхода к формированию политических отношений между Новой Зеландией и Токелау с учетом событий в странах, путь развития которых аналогичен Токелау.

172. Миссия отмечает, что осуществляемый в настоящее время проект разработки законодательства Токелау направлен на создание свода законов, которые бы должным образом признавали обычаи Токелау. Первым шагом в этом направлении является принятие Закона о Токелау с поправками 1986 года.

173. Одной из областей, имеющих решающее значение для развития Токелау, является транспорт и связь. Миссия отмечает принятое принципиальное решение о строительстве взлетно-посадочных полос на каждом атолле и установлении воздушного сообщения с Токелау и рекомендует уделить этим вопросам первоочередное внимание, поскольку многие другие предложения и планы в отношении развития Токелау зависят от улучшения и повышения регулярности сообщения между Токелау и внешним миром.

174. Миссия обращает внимание на опасные для жизни условия перевозки пассажиров и грузов на берег и рекомендует уделить повышенное внимание обеспечению необходимых транспортных средств, в том числе улучшению проходов.

175. Миссия отмечает осуществляемую в настоящее время установку новой системы электросвязи и рекомендует приложить дальнейшие усилия для обеспечения надлежащих каналов связи между Токелау и внешним миром.

176. Еще одним фактором, который имеет важное значение для будущего развития Токелау, является свободный поток информации. На Токелау нет газет или радиостанций. Одним из немногих источников информации является ежеквартальный информационный бюллетень. В связи с этим важную роль могла бы сыграть система радиовещания, обслуживающая все атоллы. Такая система содействовала бы также процессу образования, в том числе политическому просвещению жителей Токелау.

177. Было выражено мнение, что для того чтобы быть эффективной, программа политического просвещения должна обеспечивать достижение жителями Токелау некоторого начального уровня образованности. С этой целью проводился всеобъемлющий обзор школьной программы в целях развития системы просвещения и связанных с этим

услуг, отвечающих нуждам Токелау. Миссия придерживается мнения о том, что это могло бы заложить основу для будущего политического просвещения, которое требуется для того, чтобы жители Токелау могли в полной мере отдавать себе отчет о возможных путях своего политического развития и альтернативах на будущее.

178. Признавая, что прилагаются усилия в целях повышения квалификации преподавателей, миссия рекомендует расширить такую практику и одновременно с этим улучшить снабжение учебными пособиями.

179. Миссия рекомендует увеличить число и повысить качество курсов обучения для взрослых, с тем чтобы позволить всем слоям населения более эффективно участвовать в общественной жизни в Территории. Миссия подчеркивает ответственность управляющей державы за поддержку процесса политического просвещения на Токелау.

180. Медицинские службы и больницы на каждом из атоллов в целом функционируют хорошо; однако в соответствии с пожеланиями местных жителей миссия рекомендует принять меры в целях поставки рентгеновского оборудования.

181. Миссия обращает внимание на отсутствие экономических ресурсов на Токелау. Поэтому необходимо бережно использовать инфраструктуру и имеющиеся ресурсы, с тем чтобы обеспечить их максимальную отдачу. Местному населению необходимо обратить особое внимание на такие области, как водоснабжение, энергетика, здравоохранение, образование, сельское хозяйство и рыболовство. Миссия имела возможность убедиться в том, что значительная помощь оказывается Токелау в этих областях управляющей державой, правительством Самоа, ПРООН, ВОЗ и другими региональными и международными организациями. Миссия рекомендует продолжить оказание этой технической и финансовой помощи и, по мере необходимости, увеличивать ее.

182. Миссия рекомендует управляющей державе содействовать принятию Токелау в различные специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций и региональные организации, поощрять ее участие в них и, где это возможно, выплачивать долевые членские взносы.

183. Учитывая нехватку земель в территории и эрозию почв под действием моря, миссия рекомендует уделять неослабное внимание сооружению плотин, особенно на факаофо.

184. Миссия принимает к сведению пожелания народа Токелау о перемещении Управления по делам Токелау с Апия в территорию.

185. Миссия считает, что в поездке продолжительностью один месяц не было необходимости и что она могла бы выполнить свою задачу при более тщательном планировании, проведя на каждом атолле по трое суток, а потом приняв участие в обсуждениях с управляющей державой.

Примечания

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 33 (A/31/23/Rev.1), том III, глава XVII, приложение, добавления I-IV.

2/ Проект закона о Токелау с поправками 1986 года был принят в конце июля 1986 года.

3/ Местной валютой является новозеландский доллар (долл. Н.З.). По состоянию на 6 августа 1986 года 1,00 долл. Н.З. равнялся 0,53 долл. США.
